

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

THE SECRETARY-GENERAL

--

WORLD DAY TO COMBAT DESERTIFICATION AND DROUGHT

17 JUNE 2016

“Protect Earth. Restore land. Engage people”

Desertification, land degradation, drought and climate change are interconnected. As a result of land degradation and climate change, the severity and frequency of droughts have been increasing, along with floods and extreme temperatures. More than 50 per cent of agricultural land is moderately or severely degraded, with 12 million hectares lost to production each year.

The livelihoods and well-being of hundreds of millions of people are at stake. Nearly 800 million people are chronically undernourished as a direct consequence of land degradation, declining soil fertility, unsustainable water use, drought and biodiversity loss. Over the next 25 years, land degradation could reduce global food productivity by as much as 12 per cent, leading to a 30 per cent increase in world food prices.

Without a long-term solution, desertification and land degradation will not only affect food supply but lead to increased migration and threaten the stability of many nations and regions. This is why world leaders made land degradation neutrality one of the targets of the Sustainable Development Goals. That means rehabilitating at least 12 million hectares of degraded land a year.

One important approach is sustainable, climate-smart agriculture. This will not only help communities to build resilience to climate change, it will also support mitigation by taking carbon from the atmosphere and putting it back in the soil. The transition to sustainable agriculture will also alleviate poverty and generate employment, especially among the world’s poorest. By 2050, it could create some 200 million jobs across the entire food production system.

Our theme for this year’s World Day to Combat Desertification is: “Protect Earth. Restore land. Engage people.” On this Day, I urge cooperation among all actors to help achieve land degradation neutrality as part of a broader effort to achieve the Sustainable Development Goals and build a future of dignity and opportunity for all.

**EL SECRETARIO GENERAL****MENSAJE EN EL DÍA MUNDIAL DE LUCHA CONTRA
LA DESERTIFICACIÓN Y LA SEQUÍA****17 de junio de 2016***“Protejamos el planeta. Recuperemos la tierra. Involucremos a la gente”*

La desertificación, la degradación de las tierras, la sequía y el cambio climático están interrelacionados. Como resultado de la degradación de las tierras y el cambio climático, las sequías son más intensas y se producen con más frecuencia, al igual que las inundaciones y las temperaturas extremas. Más del 50% de las tierras agrícolas están mediana o gravemente degradadas, y cada año se pierden 12 millones de hectáreas de tierra que dejan de ser cultivables.

Los medios de subsistencia y el bienestar de cientos de millones de personas están en peligro. Cerca de 800 millones de personas padecen subalimentación crónica como consecuencia directa de la degradación de las tierras, la disminución de la fertilidad de los suelos, el uso insostenible de los recursos hídricos, las sequías y la pérdida de diversidad biológica. Durante los próximos 25 años, la degradación de las tierras podría reducir la producción mundial de alimentos hasta en un 12%, lo que incrementaría en un 30% los precios de los alimentos.

Sin una solución a largo plazo, la desertificación y la degradación de las tierras no solo afectarán el suministro de alimentos, también propiciarán un aumento de las migraciones y pondrán en peligro la estabilidad de muchas naciones y regiones. Por esta razón, los dirigentes mundiales decidieron que lograr la neutralización de la degradación de las tierras sería una de las metas de los Objetivos de Desarrollo Sostenible. Ello implica rehabilitar cada año al menos 12 millones de hectáreas de tierra degradada.

La agricultura climáticamente inteligente y sostenible es otro método importante cuya aplicación no solo ayudará a las comunidades a crear resiliencia al cambio climático, sino que también contribuirá a mitigar sus efectos al tomar carbono de la atmósfera y devolverlo al suelo. La transición a una agricultura sostenible también aliviará la pobreza y generará empleo, sobre todo entre los más pobres del mundo. Podría crear, para 2050, unos 200 millones de puestos de trabajo en todo el sistema de producción de alimentos.

Este año, el lema del Día Mundial de Lucha contra la Desertificación y la Sequía es: “Protejamos el planeta. Recuperemos la tierra. Involucremos a la gente”. En este Día, insto a todas las partes a que cooperen para ayudar a neutralizar la degradación de las tierras en el marco más amplio de los esfuerzos por alcanzar los Objetivos de Desarrollo Sostenible y construir un futuro con dignidad y oportunidades para todos.

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

LE SECRETAIRE GENERAL

--

JOURNÉE MONDIALE DE LA LUTTE CONTRE LA DÉSSERTIFICATION ET LA SÉCHERESSE
17 juin 2016

« Protéger la Terre. Remettre les sols en état. Mobiliser les populations. »

La désertification, la dégradation des terres, la sécheresse et les changements climatiques sont étroitement liés. Conséquences de la dégradation des terres et des changements climatiques, la gravité et la fréquence des sécheresses se sont accentuées, tout comme les inondations et les températures extrêmes. Plus de 50 % des terres agricoles sont modérément ou fortement dégradées, et 12 millions d'hectares sont inexploitable chaque année.

Ce sont les moyens de subsistance et le bien-être de centaines de millions de personnes qui sont en jeu. La dégradation des terres, le déclin de la fertilité des sols, l'utilisation irraisonnée de l'eau, la sécheresse et l'appauvrissement de la biodiversité sont directement responsables de la sous-alimentation chronique de près de 800 millions de personnes. Au cours des 25 prochaines années, la dégradation des terres pourrait aller jusqu'à faire baisser la productivité alimentaire mondiale de 12 %, ce qui causerait une augmentation de 30 % des prix alimentaires mondiaux.

Faute de solution à long terme, la désertification et la dégradation des terres n'auront pas seulement une incidence sur les disponibilités alimentaires; elles mèneront aussi à une augmentation des migrations et constitueront une menace à la stabilité de nombreuses nations et régions. C'est pourquoi les dirigeants mondiaux ont fait figurer la neutralité en termes de dégradation des terres parmi les objectifs de développement durable. Cela implique de remettre en état au moins 12 millions d'hectares de terres dégradées par an.

L'agriculture climatiquement rationnelle et durable aura un rôle important à jouer. En plus de contribuer à rendre les communautés plus résistantes aux changements climatiques, elle aidera à l'atténuation de ces derniers en absorbant du carbone de l'atmosphère pour le réintroduire dans le sol. De plus, le passage à l'agriculture durable réduira la pauvreté et créera des emplois, en particulier pour les plus pauvres du monde. Environ 200 millions d'emplois pourraient ainsi être créés dans tout le système de production alimentaire d'ici à 2050.

Cette année, la Journée mondiale de la lutte contre la désertification et la sécheresse aura pour thème : « Protéger la Terre. Remettre les sols en état. Mobiliser les populations. » À cette occasion, j'encourage vivement tous les acteurs à unir leurs efforts afin de contribuer à faire de la neutralité en termes de dégradation des terres une réalité dans le cadre d'une entreprise plus vaste visant à atteindre les objectifs de développement durable et à construire un avenir où la dignité et l'égalité des chances seront garanties à tous.

秘书长

防治荒漠化和干旱世界日致辞

2016年6月17日

“护土复田，依靠人民”

荒漠化、土地退化、干旱和气候变化相互关联。由于土壤退化和气候变化，干旱日益严重和频繁，洪泛灾害和极端气温也愈告猖獗。50%以上的耕地都有不同程度的退化，每年有1 200万公顷土地退出耕植。

数亿人的生计福祉岌岌可危。土地退化，土壤肥力下降，用水方式无法持续，干旱肆虐和生物多样性丧失，这直接造成近8亿人长期营养不良。在今后25年中，土地退化有可能使全球粮食产量下降12%，世界粮价上升30%。

若无一项长期解决办法，荒漠化和土地退化就不仅会影响粮食供应，而且还会刺激迁徙，危及许多国家和区域的稳定。正因为此，世界各国领导人把土地退化零增长订为可持续发展目标的具体目标之一。这意味着每年需要恢复至少1 200万公顷退化土地。

一个重要的对策便是可持续的气候智能型农业。它不仅将帮助社区建立抵御气候变化的能力，而且还将把大气中的碳返还土壤，以达缓解。向可持续农业过渡还将减轻贫穷，创造就业，特别是造福世界最贫穷者。到2050年，整个粮食生产系统可创造2亿个就业机会。

我们今年防治荒漠化和干旱世界日的主题是“护土复田，依靠人民”。值此世界日，我敦促所有行为体在力争实现可持续发展目标和建立一个人人享有尊严和机会的未来这一伟大事业中，通力合作，实现土地退化零增长。



الأمين العام

رسالة بمناسبة اليوم العالمي لمكافحة التصحر والجفاف

17 حزيران/يونيه 2016

”فلنحم الكوكب - ولنصلح الأرض - ولنشرك الناس“

التصحر وتدهور الأراضي والجفاف وتغير المناخ ظواهر مترابطة. فنتيجة لتدهور الأراضي وتغير المناخ، ما برحت حالات الجفاف تزداد شدة وتواتر، إلى جانب الفيضانات ودرجات الحرارة القصوى. ويتعرض أكثر من 50 في المائة من الأراضي الزراعية لتدهور متوسط أو شديد، مع فقدان 12 مليون هكتار من الأراضي يمكن استغلالها للإنتاج كل عام.

فمعاش ورفاه مئات الملايين من الناس في خطر. إذ يعاني ما يقرب من 800 مليون شخص من نقص التغذية المزمن كنتيجة مباشرة لتدهور الأراضي، وتدهني خصوبة التربة، واستخدام المياه غير المستدام، والجفاف، وفقدان التنوع البيولوجي. وعلى مدى السنوات الخمس والعشرين المقبلة، يمكن أن يؤدي تدهور الأراضي إلى تقليص الإنتاجية الغذائية على الصعيد العالمي بما قدره 12 في المائة، ما سيفضي إلى زيادة بنسبة 30 في المائة في أسعار الأغذية في العالم.

وبدون إيجاد حل طويل الأجل، فإن التصحر وتدهور الأراضي لن يؤثر في الإمدادات الغذائية فحسب بل سيؤديان إلى تزايد الهجرة وسيهددان استقرار العديد من البلدان والمناطق. ولذلك، جعل قادة العالم من تحييد أثر تدهور الأراضي إحدى غايات أهداف التنمية المستدامة. وهذا يعني إصلاح ما لا يقل عن 12 مليون هكتار من الأراضي المتدهورة سنويا.

ويتمثل أحد النهج الهامة في اعتماد الزراعة المستدامة الذكية مناخيا. وهذا لن يساعد المجتمعات المحلية على بناء القدرة على الصمود أمام تغير المناخ فحسب بل سيدعم أيضا جهود التخفيف بأخذ الكربون من الجو وإعادةه إلى التربة. كما سيؤدي الانتقال إلى الزراعة المستدامة إلى التخفيف من حدة الفقر وإيجاد فرص العمل، لا سيما في أوساط السكان الأفقر في العالم.

وبحلول عام 2050، يمكن أن يؤدي إلى إيجاد نحو 200 مليون فرصة عمل على نطاق نظام الإنتاج الغذائي بكامله.

وشعارنا لليوم العالمي لمكافحة التصحر والجفاف هذا العام هو: "فلنحم الكوكب - ولنصلح الأرض - ولنشرك الناس". وبمناسبة هذا اليوم، أحث على تعاون جميع الجهات الفاعلة بما يساعد على تقييد أثر تدهور الأراضي في إطار جهد أوسع نطاقا لتحقيق أهداف التنمية المستدامة وبناء مستقبل يحظى فيه الجميع بالكرامة والفرص.



ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ

--

ВСЕМИРНЫЙ ДЕНЬ БОРЬБЫ С ОПУСТЫНИВАНИЕМ И ЗАСУХОЙ
17 июня 2016 года

«Защитим нашу планету. Восстановим земли. Обеспечим занятость населения»

Опустынивание, деградация земель и изменение климата — это взаимосвязанные явления. В результате деградации земель возрастает интенсивность и частота засух, наряду с наводнениями и экстремальными температурами. Свыше 50 процентов сельскохозяйственных угодий уже подверглись умеренной или сильной деградации, причем из сельхозоборота ежегодно выходит по 12 миллионов гектаров земли.

Под угрозой оказались источники средств к существованию и благополучие миллионов людей. Почти 800 миллионов человек страдают от хронического недоедания, что является прямым следствием деградации земель, снижения плодородия почв, неустойчивого водоснабжения, засухи и утраты биоразнообразия. В последующие 25 лет деградация земель может вызвать сокращение мирового производства продовольствия не менее чем на 12 процентов, что повлечет за собой повышение мировых цен на продукты питания на 30 процентов.

В отсутствие долгосрочного решения опустынивание и деградация земель не только скажутся на обеспеченности продовольствием, но и приведут к усилению миграции, угрожая стабильности многих государств и регионов. И именно по этой причине мировые лидеры в рамках целей в области устойчивого развития поставили задачу по достижению нулевого показателя деградации земель. Это означает восстановление не менее 12 миллионов гектаров деградированных земель в год.

Один из важных подходов к этой проблеме заключается в организации неистощительного, климатически оптимизированного сельскохозяйственного производства. Это не только позволит общинам повысить устойчивость к изменению климата, но и будет способствовать смягчению его воздействия за счет улавливания выбросов углерода в атмосферу и возвращения его в почву. Переход к неистощительному сельскому хозяйству позволит также сократить масштабы нищеты и обеспечить работой, в особенности, беднейшие слои населения мира. Так, к 2050 году в рамках всей системы производства продовольствия можно было бы создать порядка 200 миллионов рабочих мест.

Тема Всемирного дня борьбы с опустыниванием и засухой в этом году — «Защитим нашу планету. Восстановим земли. Обеспечим занятость населения». В этот День я настоятельно призываю всех участников к сотрудничеству в деле сведения к нулю деградации земель в рамках более широких усилий по достижению целей в области устойчивого развития и построения будущего, в котором будет уважаться достоинство каждого человека и обеспечены возможности для всех.

